CCECC BALKAN
NO. 2024-(NS1-CON-2024-144-0)
Date:

AMKOR DOO
Broj: 01-19-06/24
Datum: 19.06.2024

Supplementary Agreement

This agreement is concluded on June 19, 2024 in Novi Sad, between:

1. **CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD** (abbreviated: CCECC Balkan) from Belgrade-Zemun, Address: Batajnički drum 3. deo 6a, Registration No.: 29507031, Tax ID: 109874997, represented by the Representative of the branch of the foreign citizen Yang Yuyuan, Passport No.: PE2102119 from the People's Republic of China (hereinafter: **Contractor**) on the one side.

&

2. **AMKOR DOO ZA TRGOVINU I USLUGE EXPORT-IMPORT NOVI SAD** (abbreviated: Amkor DOO NOVI SAD) from Novi Sad, Address: Ćirila I Metodija 174, Registration No.: 20737409, Tax ID: 107077683, represented by the Director Aleksandar Nikolić, ID: 2802980800063, from Republic of Serbia (hereinafter: **Subcontractor**) on the another side.

This agreement is a supplementary agreement to the gas pipe relocation contract No.NS1-CON-2024-144 made by both parties on Maj 31. 2024.

According to the technical demanding , that GAS pipeline shall be connected to existing network in Stepanovićevo at the station 97+015. As per Subcontractor's Offer No. P_17_24_from 18.06.2024, which forms an integral part of this agreement.

Both parties agreed that there is no advance payment under supplementary agreement, the payment will be made accompany with each GAS pipeline relocation completed , and other terms are same as the main contract.

In case of any contradiction between supplementary agreement and the Offer, the text of Supplementary Agreement shall prevail.

Other contract terms are consistent with the main

Dopunski sporazum

Zaključen dana 19.Jun 2024. godine, u Novom Sadu, između:

1. CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION BALKAN OGRANAK BEOGRAD (skraćeno: CCECC Balkan) iz Beograda-Zemuna, ul. Batajnički drum 3. deo 6a, matični broj: 29507031, PIB: 109874997, koga zastupa predstavnik ogranka strano lice Yang Yuyuan, broj pasoša: PE2102119 iz Narodne Republike Kine (u daljem tekstu:Izvođač) sa jedne strane.

I

2. AMKOR DOO ZA TRGOVINU I USLUGE EKSPORT-IMPORT NOVI SAD (skraćeno: Amkor DOO NOVI SAD) iz Novog Sada, Adresa: Ćirila I Metodija 174, Matični broj: 20737409, PIB: 107077683, koga zastupa direktor Aleksandar Nikolić, ID: 2802980800063, iz Republike Srbije (u daljem tekstu: Podizvođač) sa druge strane.

njegov ugovor je dopunski ugovor ugovora o izmeštanju gasovoda br.NS1-CON-2024-144 koji su obe strane sklopile 31. maja 2024. godine.

Prema tehničkom zahtevu, taj gasovod će biti priključen na postojeću mrežu u Stepanovićevu na stanici 97+015. Prema Ponudi podizvođača br. P_17_24_od 18.06.2024.godine, koja je sastavni deo ovog ugovora.

Obe strane su se složile da nema avansa po dopunskom ugovoru, plaćanje će se vršiti uz svako završeno izmeštanje gasovoda, a ostali uslovi su isti kao i glavni ugovor.

U slučaju bilo kakve kontradikcije između Dopunskog ugovora i Ponude, tekst Dodatnog ugovora ima prednost.

Ostali uslovi ugovora su u skladu sa glavnim uslovima

contract terms.

The contract is written bilingually, in Serbian and English. In case of any contradiction, the English version shall prevail.

The contract is made in quadruplicates, each contracting party keeps 2 (two) copies .

ugovora.

Ovaj ugovor je napisan na engleskom i srpskom jeziku. U slučaju bilo kakve kontradiktornosti, engleska verzija će imati prednost. A komunikacija će se koristiti na engleskom.

Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovetna primerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primerka za svoje potrebe.

Signed by: _____

(for Party A)

Potpisao: _____

(za Ugovornu stranu B)